

Додаток 11
до Інструкції про порядок виконання
міжнародних договорів з питань надання
правової допомоги в цивільних справах щодо
вручення документів, отримання доказів та
визнання і виконання судових рішень

ЗАПИТ
про міжнародну правову допомогу
REQUEST
for international legal assistance

відповідно до Гаазької Конвенції про отримання за кордоном доказів у цивільних або комерційних
справах від 18 березня 1970 року
pursuant to the Hague Convention of 18 March 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial
Matters

- 1 Запитуючий орган
Sender
- _____
- _____ (найменування і адреса)
- _____
- _____
- _____
- 2 Центральний орган запитуваної Сторони
Central Authority of the Requested State
- _____
- _____ (найменування і адреса)
- _____
- _____
- _____
- 3 Особа, якій необхідно повернути
матеріали після виконання Запиту
Person to whom the executed request is to be
returned
- _____
- _____ (повне ім'я і адреса)
- _____
- _____
- 4 Визначення дати, до якої запитуючий орган потребує одержати відповідь на Запит
Specification of the date by which the requesting authority requires receipt of the response to the Request
- Дата/Date
- _____
- Причини термінової потреби*
- Reason for urgency
- _____
- _____
- ВІДПОВІДНО ДО СТАТТІ 3 КОНВЕНЦІЇ ЗАПИТУЮЧИЙ ОРГАН МАЄ ЧЕСТЬ ЗВЕРНУТИСЯ З ТАКИМ
ЗАПИТОМ:
IN CONFORMITY WITH ARTICLE 3 OF THE CONVENTION, THE UNDERSIGNED APPLICANT HAS THE
HONOUR TO SUBMIT THE FOLLOWING REQUEST:
- 5 а Запитуючий орган (пункт „а” статті 3)
Requesting judicial authority (article 3,a)
- _____
- _____ (найменування і адреса)
- _____
- _____

* Пропустити, якщо не потрібно.

* **Закреслити**, якщо не потрібно. / Delete if inappropriate.

b до компетентного органу (пункт „а” статті 3)
to the competent authority of (article 3,a)

(запитувана держава)

c Назва і номер справи
Name of the case and any identifying number

6 Повне ім'я і адреси сторін та їхніх представників (включаючи представників у запитуваній Державі*) (пункт „b” статті 3)
Names and addresses of the parties and their representatives (including representatives in the requested State) (article 3.b)

a Позивач
Plaintiff

Представники
Representatives

b Відповідач
Defendant

Представники
Representatives

c Інші сторони
Other parties

Представники
Representatives

7 a Суть справи (розлучення, батьківство, порушення зобов'язання, відповідальність виробника тощо) (пункт „с” статті 3)
Nature of the proceedings (article 3,c)

b Короткий виклад позовних вимог
Summary of complaint

* Пропустити, якщо не потрібно.

* **Закреслити**, якщо не потрібно. / Delete if inappropriate.

- c Короткий виклад заперечення на позов та зустрічного позову
Summary of defense and counterclaim
- d* Інша інформація або документи
Other necessary information or documents
- 8 a Запитувані докази або інші процесуальні дії (пункт „d” статті 3)
Evidence to be obtained or other judicial act to be performed (article 3,d)
- b Призначення запитуваних доказів або процесуальної дії
Purpose of the evidence or judicial act sought
- 9* Повне ім'я і адреса будь-якої особи, яку слід опитати (пункт „e” статті 3)
Identity and address of any person to be examined (article 3.e)
- 10* Запитання, які слід поставити особам, або факти справи, щодо яких їх слід опитати (пункт „f” статті 3)
Questions to be put to the persons to be examined or statement of the subject-matter about which they are to be examined (article 3.f)
(або зазначити: «див. список, що додається»)
- 11* Документи або інше майно, які слід дослідити (пункт „g” статті 3)
Documents or other property to be inspected (article 3.g)
- 12* Будь-які вимоги щодо особливої форми одержання свідчень (пункт „h” статті 3)¹
Any requirement that the evidence be given on oath or affirmation and any special form to be used (article 3.h)

* Пропустити, якщо не потрібно.

¹ На випадок, якщо докази неможливо отримати запитуваним способом, слід зазначити, чи слід їх одержувати в спосіб, передбачений місцевим законодавством для формального одержання доказів

* **Закреслити**, якщо не потрібно. / Delete if inappropriate.

13* Спеціальний спосіб або процедура, якої слід дотримуватися (як-то усний чи письмовий аудіозапис, дослівний запис або короткий виклад відповідей, перехресний допит тощо) (пункт „і” статті 3, стаття 9)²

Special methods or procedure to be followed (articles 3.i and 9)

14* Прохання повідомити про час і місце виконання Запиту, повне ім'я і адреси осіб, яким це слід повідомити (стаття 7)

Request for notification of the time and place for the execution of the Request and identity and address of any person to be notified (article 7)

15* Прохання про присутність або участь представників запитуючого органу при виконанні Запиту (стаття 8)

Request for attendance or participation of judicial personnel of the requesting authority at the execution of the Request (article 8)

16* Інформація про право або обов'язок відмовитися від надання свідчень чи доказів, передбачений законодавством України (пункт „b” статті 11)

Specification of privilege or duty to refuse to give evidence under the law of Ukraine (article 11.b)

(слід додати копію відповідних норм закону)

17* Витрати та інші кошти, які можуть бути відшкодовані відповідно до пункту 2 статті 14 або до статті 26 Конвенції, будуть сплачені особою/органом:

The fees and costs incurred which are reimbursable under the second paragraph of article 14 or under article 26 of the Convention will be borne by:

(дані про особу та адреса)

ДАТА ЗАПИТУ
DATE OF REQUEST

ПІДПИС І ПЕЧАТКА ЗАПИТУЮЧОГО
ОРГАНУ
SIGNATURE AND SEAL OF THE
REQUESTING AUTHORITY

* Пропустити, якщо не потрібно.

* Закреслити, якщо не потрібно. / Delete if inappropriate.